

Cantigas de Amigo¹
Martín Codax



-|-

Ondas do mar de Vigo
se vistes meu amigo?
E ay Deus, se verrá cedo!

Ondas do mar levado
se vistes meu amado?
E ay Deus, se verrá cedo!

Se vistes meu amigo
o porque eu sospiro?
E ay Deus, se verrá cedo!

Se vistes meu amado
por que ey gran coydado?
E ay Deus, se verrá cedo!

Olas del mar de Vigo:
¿habéis visto a mi amigo?
Dios, mío, vendrá pronto?

Olas del mar alzado:
¿habéis visto a mi amado?
Dios mío ¿vendrá pronto?

Habéis visto a mi amigo,
aquel por quien suspiro?
Dios mío ¿vendrá pronto?

¿Habéis visto a mi amado,
por quien tengo cuidado?
Dios mío ¿vendrá pronto?

¹ Celso Ferreira da Cunha, *O Cancioneiro de Martín Codax*. Rio de Janeiro: 1956. [Biblioteca Virtual Cervantes](#).

- II -

Mandad'ey comigo
ca ven meu amigo:
E irey, madr', a Vigo!
Comigu'ey mandado
ca ven meu amado:
E irey, madr', a Vigo!
Ca ven meu amigo
e ven san' e vivo:
E irey, madr', a Vigo!
Ca ven meu amado
e ven viv' e sano:
E irey, madr', a Vigo!
Ca ven san' e vivo
e d'el-rey amigo:
E irey, madr', a Vigo!
Ca ven viv' e sano
e d'el-rey privado:
E irey, madr', a Vigo!

Recado he tenido
que viene mi amigo:
¡Iré, madre, a Vigo!
¡Ya tengo recado
que viene mi amado:
¡Iré, madre, a Vigo!
Que viene mi amigo;
y viene sano y vivo:
¡Iré, madre, a Vigo!
Que viene mi amado
viene vivo y sano:
¡Iré, madre, a Vigo!
Que viene sano y vivo,
y del rey amigo:
¡Iré, madre, a Vigo!
Que viene vivo y sano,
y del rey privado.
¡Iré, madre, a Vigo!

- VI -

Eno sagrado, en Vigo
baylava corpo velido:
Amor ey!
En Vigo, no sagrado,
baylava corpo delgado:
Amor ey!
Baylava corpo velido,
que nunca ouver' amigo:
Amor ey!
Baylava corpo delgado,
que nunca ouver' amado:
Amor ey!
Que nunca ouver' amigo,
ergas no sagrad', en Vigo:
Amor ey!

En el sagrado y en Vigo
bailaba cuerpo bonito.
¡Tengo amor!
En Vigo y en el sagrado
bailaba cuerpo delgado.
¡Tengo amor!
Bailaba cuerpo bonito,
que nunca tuviera amigo.
¡Tengo amor!
Bailaba cuerpo delgado,
que nunca tuviera amado.
¡Tengo amor!
Que nunca tuviera amigo,
en el sagrado y en Vigo.
¡Tengo amor!

- VII -

Ay ondas, que eu vin veer,
se me saberedes dizer
porque tarda meu amigo
sen min?
Ay ondas, que eu vin mirar,
se me saberedes contar
porque tarda meu amigo
sen min?

Ay olas que vine a ver
¿no me sabríais decir
por qué se tarda mi amigo
sin mí?
Ay olas que vine a mirar,
¿no me sabríais contar
por qué se tarda mi amigo
sin mí?